

III

(Akty przygotowawcze)

RADA

WSPÓLNE STANOWISKO (WE) NR 28/2008

przyjęte przez Radę w dniu 18 listopada 2008 r.

w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/.../WE z dnia ... r. zmieniającej dyrektywę Rady 80/181/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do jednostek miar

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2008/C 330 E/01)

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 95,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego ⁽¹⁾,stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu ⁽²⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dyrektywa 80/181/EWG ⁽³⁾ wymaga od Zjednoczonego Królestwa i Irlandii ustalenia końcowej daty obowiązywania zwolnień, które nadal są stosowane w odniesieniu do jednostek miar znanych jako „pół kwarty” w przypadku mleka w butelkach zwrotnych oraz beczkowego piwa i cydru, „mili” w przypadku tablic sygnalizacji drogowej i oznaczeń prędkości oraz „uncji jubilerskiej” w przypadku handlu metalami szlachetnymi. Doświadczenie wykazało jednak, że z uwagi na lokalny charakter tych zwolnień i ograniczoną liczbę produktów, których zwolnienia te dotyczą, utrzymanie ich nie spowodowałoby ograniczenia handlu przez utworzenie bariery pozataryfowej, w związku z czym nie ma już potrzeby zniesienia tych zwolnień.

(2) Należy wyjaśnić, że zakres dyrektywy 80/181/EWG jest spójny z celami, o których mowa w art. 95 Traktatu i że nie jest on ograniczony do żadnego szczególnego obszaru działań Wspólnoty.

(3) Dyrektywa 80/181/EWG zezwala na stosowanie do dnia 31 grudnia 2009 r. dodatkowych oznaczeń w uzupełnieniu jednostek legalnych określonych w rozdziale I załącznika do tej dyrektywy. Jednakże, aby uniknąć tworzenia przeszkód dla przedsiębiorstw wspólnotowych zajmujących się eksportem do niektórych państw trzecich, które wymagają, by produkty były oznaczone innymi jednostkami niż te, które określono w rozdziale I, właściwe jest utrzymanie zezwolenia na stosowanie dodatkowych oznaczeń.

(4) Dyrektywa 80/181/EWG wspiera sprawne działanie rynku wewnętrznego poprzez poziom harmonizacji jednostek miar jaki określa. W tym kontekście wskazane jest, aby Komisja monitorowała zmiany sytuacji na rynku mające związek z tą dyrektywą i jej wdrażaniem, w szczególności jeżeli chodzi o przeszkody w funkcjonowaniu rynku wewnętrznego i dalszą harmonizację niezbędną do pokonania tych przeszkód.

(5) Wskazane jest, aby Komisja, w kontekście jej stosunków handlowych z państwami trzecimi, w tym z Transatlantyczną Radą Gospodarczą, nadal zdecydowanie dążyła do zaakceptowania na rynkach państw trzecich produktów, na których etykietach widnieją wyłącznie jednostki Międzynarodowego Układu Jednostek Miar (SI).

⁽¹⁾ Dz.U. C 120 z 16.5.2008, s. 14.

⁽²⁾ Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 29 listopada 2007 r., Dz.U. C 297 E, 20.11.2008, s. 105, wspólne stanowisko Rady z 18 listopada 2008 r. oraz stanowisko Parlamentu Europejskiego z ... (dotychczas nieopublikowane w Dzienniku Urzędowym).

⁽³⁾ Dz.U. L 39 z 15.2.1980, s. 40.

(6) Dodatkowe oznaczenia pozwoliłyby również na stopniowe i płynne wprowadzenie nowych jednostek metrycznych, które mogą zostać opracowane na poziomie międzynarodowym.

- (7) W roku 1995 Generalna Konferencja Miar postanowiła znieść odrębną dotąd klasę jednostek uzupełniających SI i sklasyfikować jednostki „radian” i „steradian” jako bezwymiarowe pochodne jednostki SI, których nazwy i symbole mogą, lecz nie muszą, być stosowane w wyrażeniach dotyczących innych jednostek pochodnych SI.
- (8) W roku 1999 Generalna Konferencja Miar przyjęła w ramach SI jednostkę „katal” o oznaczeniu „kat”, jako jednostkę SI określającą aktywność katalityczną. Ta nowa zharmonizowana jednostka SI miała zapewnić spójne i jednolite oznaczanie jednostek miar w dziedzinie medycyny i biochemii, a w konsekwencji wyeliminować wszelkie ryzyko nieporozumień wynikających ze stosowania niezharmonizowanych jednostek.
- (9) W roku 2007 Generalna Konferencja Miar przyjęła uwagę do definicji „kelwina”, aby wyeliminować jedno z głównych źródeł obserwowanej zmienności realizacji punktu potrójnego wody. „Kelwin” zdefiniowany jest jako ułamekowa część temperatury termodynamicznej punktu potrójnego wody. Uwaga ta dotyczy wody o określonym składzie izotopowym.
- (10) Ponieważ „akr” nie jest już stosowany do celów ewidencji gruntów w Zjednoczonym Królestwie i Irlandii, nie ma dalszej potrzeby stosowania zwolnienia w tym zakresie.
- (11) Zgodnie z pkt 34 Porozumienia międzyinstytucjonalnego w sprawie lepszego stanowienia prawa ⁽¹⁾ państwa członkowskie są zachęcane do sporządzenia, do swych celów i w interesie Wspólnoty, własnych tabel, które w możliwie najszerszym zakresie odzwierciedlają korelacje pomiędzy niniejszą dyrektywą a środkami transpozycji, oraz do podania ich do wiadomości publicznej.
- (12) Należy zatem odpowiednio zmienić dyrektywę 80/181/EWG,

2) Art. 2 lit. a) otrzymuje następujące brzmienie:

„a) Zobowiązania wynikające z art. 1 dotyczą stosowanych przyrządów pomiarowych, dokonywanych pomiarów oraz podawania wartości wielkości wyrażonych w jednostkach miar.”;

3) Art. 3 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Dozwolone jest stosowanie dodatkowych oznaczeń.”;

4) Dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 6b

Komisja monitoruje zmiany sytuacji na rynku mające związek z tą dyrektywą i jej wdrażaniem w odniesieniu do sprawnego funkcjonowania rynku wewnętrznego i handlu międzynarodowego oraz przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie dotyczące tych zmian, w stosownych przypadkach wraz z odpowiednimi wnioskami, przed dniem 31 grudnia 2019 r.”;

5) W załączniku wprowadza się następujące zmiany:

a) rozdział I pkt 1.1 ustęp zatytułowany „Jednostka miary temperatury termodynamicznej” otrzymuje brzmienie:

„Jednostka miary temperatury termodynamicznej

Kelwin, jednostka miary temperatury termodynamicznej, wynosi 1/273,16 temperatury termodynamicznej punktu potrójnego wody.

Definicja ta dotyczy wody, której skład izotopowy charakteryzuje się następującymi stosunkami liczności materii: 0,000 155 76 mola ²H na jeden mol ¹H, 0,000 379 9 mola ¹⁷O na jeden mol ¹⁶O i 0,002 005 2 mola ¹⁸O na jeden mol ¹⁶O.

(Trzynasta CGPM (1967), rezolucja 4 oraz dwudziesta trzecia CGPM (2007), rezolucja 10)”;

b) w rozdziale I pkt 1.1.1 tytuł otrzymuje brzmienie:

„Nazwa specjalna i oznaczenie pochodnej jednostki miary temperatury SI wyrażającej temperaturę Celsjusza”;

c) w rozdziale 1 pkt 1.2 tytuł otrzymuje brzmienie:

„1.2. Jednostki pochodne SI”;

d) w rozdziale I skreśla się pkt 1.2.1;

e) w rozdziale I, pkt 1.2.2 i 1.2.3 otrzymują brzmienie:

„1.2.2. Ogólne zasady dla jednostek pochodnych SI

Jednostki pochodne spójne z jednostkami podstawowymi SI są wyrażone za pomocą wzorów algebraicznych w postaci iloczynu potęg jednostek podstawowych SI ze współczynnikiem liczbowym równym liczbie 1.

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

Zmiany

W dyrektywie 80/181/EWG wprowadza się następujące zmiany:

1) Art. 1 lit. b) otrzymuje następujące brzmienie:

„b) wymienione w rozdziale II załącznika wyłącznie w tych państwach członkowskich, w których były dopuszczone w dniu 21 kwietnia 1973 r.”;

⁽¹⁾ Dz.U. C 321 z 31.12.2003, s. 1.

1.2.3. Jednostki pochodne SI o specjalnych nazwach i oznaczeniach

Wielkość	Jednostka miary		Wyrażenie	
	Nazwa	Oznaczenie	W innych jednostkach SI	W jednostkach podstawowych SI
Kąt płaski	radian	rad		$m \cdot m^{-1}$
Kąt bryłowy	steradian	sr		$m^2 \cdot m^{-2}$
Częstotliwość	herc	Hz		s^{-1}
Siła	niuton	N		$m \cdot kg \cdot s^{-2}$
Ciśnienie, naprężenie	paskal	Pa	$N \cdot m^{-2}$	$m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-2}$
Energia, praca, energia cieplna	dżul	J	$N \cdot m$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2}$
Moc ⁽¹⁾ , moc promieniowania	wat	W	$J \cdot s^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3}$
Ilość elektryczności, ładunek elektryczny	kulomb	C		$s \cdot A$
Potencjał elektryczny, różnica potencjałów, siła elektromotoryczna	wolt	V	$W \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-1}$
Rezystencja	om	Ω	$V \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-2}$
Konduktancja	simens	S	$A \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^3 \cdot A^2$
Pojemność elektryczna	farad	F	$C \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^4 \cdot A^2$
Strumień magnetyczny	weber	Wb	$V \cdot s$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Indukcja magnetyczna	tesla	T	$Wb \cdot m^{-2}$	$kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Indukcyjność	henr	H	$Wb \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-2}$
Strumień świetlny	lumen	lm	$cd \cdot sr$	cd
Natężenie oświetlenia	luks	lx	$lm \cdot m^{-2}$	$m^{-2} \cdot cd$
Aktywność (radionuklidu)	bekerelel	Bq		s^{-1}
Dawka pochłonięta, energia przekazana właściwa, kerma, wskaźnik dawki pochłoniętej	grej	Gy	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Równoważnik dawki pochłoniętej	siewert	Sv	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Aktywność katalityczna	katal	kat		$mol \cdot s^{-1}$

⁽¹⁾ Specjalne nazwy jednostek mocy: nazwa »voltoamper«, symbol VA — do wyrażenia mocy pozornej prądu elektrycznego zmiennego oraz nazwa »war«, symbol var — do wyrażenia mocy elektrycznej biernej. Nazwa »war« nie jest zawarta w rezolucjach CGPM.

Jednostki pochodne od jednostek podstawowych SI mogą być wyrażone za pomocą jednostek miar wymienionych w rozdziale I.

W szczególności, jednostki pochodne SI mogą być wyrażane za pomocą specjalnych nazw i oznaczeń wymienionych w powyższej tabeli, na przykład jednostka SI lepkości dynamicznej może być wyrażona jako $m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-1}$ lub $N \cdot s \cdot m^{-2}$ lub $Pa \cdot s^n$;

f) w rozdziale II skreśla się następujący wiersz w tabeli:

„Kataster	akr	1 ac = 4 047 m ²	ac”;
-----------	-----	-----------------------------	------

- g) w rozdziale II ostatnie zdanie otrzymuje brzmienie: „Jednostki wymienione w tym rozdziale można łączyć ze sobą lub z jednostkami wymienionymi w rozdziale I w celu tworzenia jednostek złożonych”.

Artykuł 2

Transpozycja

1. Państwa członkowskie przyjmują i publikują, nie później niż dnia 31 grudnia 2009 r., przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy. Teksty tych przepisów przekazują niezwłocznie Komisji.

Państwa członkowskie stosują te przepisy od dnia 1 stycznia 2010 r.

Przepisy przyjęte przez państwa członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określone są przez państwa członkowskie.

2. Państwa członkowskie przekazują Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego przyjętych w dziedzinach objętych niniejszą dyrektywą.

Artykuł 3

Wejście w życie

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 4

Adresaci

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w ...

*W imieniu Parlamentu
Europejskiego*

...

Przewodniczący

W imieniu Rady

...

Przewodniczący

UZASADNIENIE RADY

I. WPROWADZENIE

1. W dniu 10 września 2007 r. Komisja przyjęła wniosek dotyczący dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 80/181/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do jednostek miar.
2. W dniu 26 września 2007 r. Rada postanowiła przeprowadzić konsultacje z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym, który wydał opinię 12 grudnia 2007 r.
3. Parlament Europejski przegłosował opinię w pierwszym czytaniu 29 listopada 2007 r. Opinia Parlamentu nie zawiera żadnych poprawek do wniosku Komisji.
4. W dniu 15 lipca 2008 r. Rada osiągnęła porozumienie polityczne, mając na celu przyjęcie wspólnego stanowiska zgodnie z art. 251 Traktatu.
5. W dniu 18 listopada 2008 r. Rada przyjęła wspólne stanowisko w sprawie wniosku przedstawione w dok. 11915/08.

II. CELE

6. Ogólnym celem wniosku Komisji jest aktualizacja dyrektywy 80/181/EWG, po to by:
 - zakres jej objął ochronę konsumentów i środowisko,
 - włączyć do Międzynarodowego Układu Jednostek Miar (SI) jako legalną jednostkę nową jednostkę ⁽¹⁾,
 - zezwolić bezterminowo na stosowanie dodatkowych oznaczeń,
 - nie wymagać dłużej od Zjednoczonego Królestwa i Irlandii zakończenia ograniczonych miejscowych zwolnień dla jednostek takich jak: pół kwarty, mila i uncja jubilerska tam, gdzie wciąż są stosowane.

III. WSPÓLNE STANOWISKO

Uwagi ogólne

7. Rada, która porozumiała się co do celów wniosku, starała się jednak ulepszyć niektóre z przepisów oraz dodać nowe, zwłaszcza po to, by odzwierciedlić w prawie wspólnotowym niektóre dodatkowe zmiany w układzie SI oraz by przedstawić Komisji sprawozdanie z rozwoju sytuacji związanej z dyrektywą 80/181/EWG, w szczególności w zakresie sprawnego funkcjonowania rynku wewnętrznego i handlu międzynarodowego.

Sprawne funkcjonowanie rynku wewnętrznego i akceptowanie jednostek układu SI na arenie międzynarodowej

8. Przeglądu dyrektywy Rady 80/181/EWG dokonywano co dziesięć lat pod kątem zwolnień miejscowych i stosowania dodatkowych oznaczeń. Rada poparła zamiar, którym kierowali się autorzy wniosku, by zwiększyć pewność prawa, usuwając ograniczenia czasowe dotyczące zwolnień z ogólnej zasady, zgodnie z którą jednostki SI powinny być stosowane w jak największym zakresie. Rada uznała jednak, że ważne jest obserwowanie z bliska wpływu, jaki dyrektywa w sprawie jednostek miar wywiera na sprawne funkcjonowanie rynku wewnętrznego i handel zewnętrzny. W tym celu Rada dodała nowy artykuł 6b, który przewiduje, że dziesięć lat po wejściu w życie tej zmiennej dyrektywy Komisja sporządzi sprawozdanie na temat jej wpływu.
9. Aby doprecyzować przepisy art. 6b oraz zwrócić uwagę na znaczenie, jakie ma monitorowanie przez Komisję sprawnego funkcjonowania rynku wewnętrznego, Rada dodała nowy motyw (4). Rada zamierzała także zwrócić uwagę na konieczność dążeń do zaakceptowania na rynkach państw trzecich produktów, na których etykietach widnieją wyłącznie jednostki SI, i w tym celu włączyła motyw (5).

⁽¹⁾ SI oznacza „Système International d'unité de mesure”. Jego podstawą jest konwencja z Paryża z 1875 r. i jest on regularnie aktualizowany przez Generalną Konferencję Miar (GKM). Najbardziej znanymi jednostkami układu SI są: metr, kilogram i sekunda.

Zmiany w układzie SI

10. Rada zgodziła się z celem Komisji polegającym na wprowadzeniu do prawa wspólnotowego nowej jednostki SI „katal”. Opowiada się jednak za uwzględnieniem w prawie wspólnotowym innych zmian zachodzących w układzie SI. W związku z tym definicja jednostki „kelwin” przedstawiona w rozdziale I pkt 1.1. załącznika do dyrektywy zostaje zaktualizowana tak, by odzwierciedlić rezolucję 10 dwudziestej trzeciej Generalnej Konferencji Miar (GKM 2007). Ponadto zmieniono pkt 1.2.1 i 1.2.3 w rozdziale I w załączniku, by odzwierciedlić decyzję GKM z 1995 roku o sklasyfikowaniu jednostek „radian” i „steradian” jako bezwymiarowe.
11. Zmiany w załączniku opisano w nowych motywach (7) i (9).

Inne zmiany we wniosku Komisji

12. Rada wprowadziła kilka niewielkich zmian w motywach (3) i (6), po to by uzasadnić inne zmiany we wniosku. Dostosowała także art. 2 do brzmienia uzgodnionego już w wielu podobnych aktach i w konsekwencji dodała motyw (11). Ponadto wprowadziła w załączniku kilka czysto technicznych zmian wynikających z modyfikacji opisanych w pkt 10.

IV. PODSUMOWANIE

13. Wspólne stanowisko Rady ma te same cele ogólne co wniosek Komisji dotyczący dyrektywy zmieniającej. Wprowadzając zmiany, zamierzano przyczynić się do realizacji ogólnych celów dyrektywy 80/181/EWG w sprawie jednostek miar. Gdy Rada osiągnęła porozumienie polityczne, Komisja zaznaczyła, że zasadniczo akceptuje zmiany wprowadzone we wniosku przez Radę.